



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
24 September 2012
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций

по праву международной торговли

Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы)

Двадцать вторая сессия

Вена, 10-14 декабря 2012 года

Проект технического руководства для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
II. Доступ к услугам регистра (<i>продолжение</i>)	1-10	3
A. Общие замечания (<i>продолжение</i>)	1-10	3
3. Доступ к услугам регистрации и поиска	1-2	3
4. Проверка идентификационных данных, доказательство наличия разрешения на регистрацию или иная проверка содержания уведомления не требуются	3-7	4
5. Отказ в регистрации или отклонение поискового запроса	8-10	6
B. Рекомендации 4-9	11-58	7
III. Регистрация		7
A. Общие замечания	11-58	7
1. Время вступления в силу зарегистрированного уведомления	11-16	7
2. Срок действия зарегистрированного уведомления	17-24	9
3. Время возможной регистрации уведомления	25-27	11
4. Достаточность единого уведомления	28-29	12

V.12-56115 (R) 241012 241012



Просьба отправить на вторичную переработку



5.	Индексирование или иное структурирование информации в регистрационной записи.	30-35	13
6.	Целостность регистрационной записи	36-40	16
7.	Ответственность регистра.	41	17
8.	Копия зарегистрированного уведомления	42-46	18
9.	Изменение информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении	47-50	19
10.	Удаление информации из общедоступных имеющихся регистрационных записей и архивное хранение такой информации	51-53	20
11.	Язык уведомления	54-58	21
B.	Рекомендации 10-20		22

II. Доступ к услугам регистра (продолжение)

A. Общие замечания (продолжение)

3. Доступ к услугам регистрации и поиска

1. В *Руководстве по обеспеченным сделкам* рекомендуется, чтобы регистр принимал уведомление, если: а) оно представлено с использованием разрешенного носителя информации (т.е. в установленной бумажной или электронной форме, в зависимости от обстоятельств); б) оно сопровождается уплатой разрешенного сбора, если таковой взимается; и с) оно обеспечивает идентификатор правоателя и содержит другую информацию, требуемую включать в уведомление (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 54, подпункт (с)). Кроме того, в качестве защитной меры от опасности несанкционированных регистраций *Руководство по обеспеченным сделкам* рекомендует регистру в обязательном порядке запрашивать и вносить в реестр идентификационные данные о лице, осуществляющем регистрацию (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 55, подпункт (b)).

2. Для выполнения этих рекомендаций в нормативных актах следует предусмотреть, что лицо имеет право на доступ к предоставляемым регистром услугам по регистрации, если это лицо: а) использует установленную форму уведомления; б) предоставляет свои идентификационные данные таким образом, который установлен регистром; и с) оплатило все сборы либо приняло меры для их оплаты (см. проект руководства по регистру, рекомендация 6). Для того чтобы то или иное лицо имело доступ к предоставляемым регистром услугам по поиску, в нормативных актах следует предусмотреть, что лицу, осуществляющему поиск, достаточно: а) использовать установленную форму поискового запроса (включая введение критериев поиска в соответствующие поля формы поискового запроса); и б) оплатить все установленные сборы за проведение поиска, если таковые взимаются, либо принять меры для их оплаты (см. проект руководства по регистру, рекомендация 7). Регистру нет необходимости запрашивать идентификационные данные лица, осуществляющего поиск, и вести их учет, поскольку, в отличие от несанкционированной регистрации, поиск в реестре не создает риска причинения ущерба правоателю, поименованному в уведомлении (в отношении вопросов обеспечения конфиденциальности см. пункт 3 ниже). Следует отметить, что поиск ведется в общедоступных регистрационных записях через интерфейс, который просто является общим порталом для выхода в базу данных, в которой содержится информация, а не предоставляется доступа к информации, хранящейся в архивах, т.е. к информации, содержащейся в зарегистрированных уведомлениях, которые были удалены из общедоступных записей по истечении срока их действия или при регистрации уведомления об аннулировании (см. пункты 51-53 ниже и проект руководства по регистру, рекомендация 18).

4. Проверка идентификационных данных, доказательство наличия разрешения на регистрацию или иная проверка содержания уведомления не требуются

3. Как уже отмечалось (см. пункты 1 и 2 выше), *Руководство по обеспеченным сделкам* рекомендует регистру в обязательном порядке запрашивать и вносить в реестр идентификационные данные о лице, осуществляющем регистрацию (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункт 48, и рекомендация 55, подпункт (b)). Для облегчения процесса регистрации требуемые идентификационные данные должны быть минимальными (например, выданное государством удостоверение личности, водительское удостоверение или паспорт) и должны быть одним из элементов процесса получения доступа или произведения оплаты. Например, частым пользователям, таким как финансовые учреждения, торговцы автомобилями, адвокаты и другие посредники, действующие в интересах лиц, осуществляющих регистрацию или поиск, должна быть предоставлена возможность открыть в регистре пользовательский счет, позволяющий регистру автоматически взимать плату за пользование реестром и предоставлять им специальные коды защищенного доступа для ввода информации и проведения поиска.

4. Кроме того, в *Руководстве по обеспеченным сделкам* рекомендуется лишать регистрацию уведомления силы, если праводатель не дал своего письменного разрешения. В то же время разрешение может быть дано до или после регистрации, притом что достаточным разрешением для регистрации является письменное соглашение об обеспечении (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункт 106, и рекомендация 71). К тому же, согласно рекомендации *Руководства по обеспеченным сделкам*, для того чтобы не перегружать процесс регистрации излишними формальностями, которые могут привести к задержкам и дополнительным расходам, регистр может не требовать удостоверения личности лица, осуществляющего регистрацию, не проверять наличия разрешения на регистрацию уведомления и не проводить дальнейшей проверки содержания уведомления (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 54, подпункт (d)). Ввиду важности этих рекомендаций в нормативных актах можно подтвердить их (см. проект руководства по регистру, рекомендация 8). Соответственно, задача регистра состоит в выполнении функций, перечисленных в вышеупомянутых рекомендациях. Решение вопроса о наличии права у лица, осуществляющего регистрацию, на его уведомление выходит за рамки мандата регистра. То же самое относится к изменениям и аннулированиям, на которые должен дать разрешение обеспеченный кредитор, чьи права они могут затронуть. В этой связи следует отметить, что за редкими исключениями все поправки могут затронуть права обеспеченного кредитора и, соответственно, также потребовать его разрешения. Разрешение же праводателя, как правило, требуется лишь при внесении изменений двух видов: при добавлении праводателя и при добавлении обремененных активов.

5. Если система структурно организована таким образом, чтобы допускать прямую регистрацию уведомлений в электронной форме, существуют эффективные методы для предотвращения мошеннических действий, связанных с регистрацией, изменением или аннулированием уведомлений.

Например, обеспеченному кредитору может быть присвоен идентификационный номер пользователя, который используется при регистрации уведомления. Без этого номера будут невозможны никакие изменения или аннулирования зарегистрированного уведомления. Если обеспеченный кредитор не сможет сохранить этот номер в тайне, то никаких оснований для жалоб на несанкционированное аннулирование или изменение не будет. Однако если обеспеченный кредитор будет проявлять осторожность, то изменить регистрацию каким-либо образом без его ведома будет практически невозможно.

6. Однако если система регистрации структурно организована таким образом, что допускает или предусматривает регистрацию уведомления в бумажной форме, то обеспеченный кредитор мало что может сделать для того, чтобы предотвратить регистрацию несанкционированного изменения или аннулирования в мошеннических целях или без разрешения. В любом случае для защиты обеспеченных кредиторов *Руководство по обеспеченным сделкам* рекомендует направлять копии всех изменений и аннулирований, произведенных в отношении зарегистрированных уведомлений, лицу, осуществившему регистрацию, т.е. обеспеченному кредитору, указанному в уведомлении (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 55, подпункт (d)). Системы регистрации иногда имеют встроенные механизмы защиты, которые предоставляют обеспеченному кредитору возможность восстановить или исправить зарегистрированное уведомление, которое было непреднамеренно или без разрешения изменено или аннулировано, в течение короткого периода времени после регистрации уведомления об изменении или аннулировании. В государствах, которые придерживаются такого подхода, уведомление, восстановленное в течение указанного срока, имеет силу в отношении третьих сторон, кроме тех, которые приобретают права в обремененных активах в период после регистрации уведомления об изменении или аннулировании и до регистрации восстановления или исправления. В других государствах все регистрации сохраняются в общедоступных регистрационных записях в течение определенного периода времени, хотя решение вопроса о том, имеет ли аннулирование силу или нет, определяется за рамками системы регистрации.

7. После того как лицо, осуществляющее регистрацию, получает доступ к услугам регистра и заполняет все требуемые поля уведомления, регистр не имеет права отклонить уведомление. Это не значит, что зарегистрированное уведомление обязательно достигнет своей цели, т.е. придаст обеспечителю право, к которому оно относится, силу в отношении третьих сторон. Этот результат зависит от выполнения содержащихся в законодательстве об обеспеченных сделках требований в отношении создания обеспечительного права, которые не имеют связи с регистрационной записью (заключение действительного соглашения об обеспечении, наличие у правоателя прав в указанных обремененных активах и наличие непогашенного обязательства перед обеспеченным кредитором или его обязательство предоставить кредит). Кроме того, для того чтобы зарегистрированное уведомление достигло своей цели, лицо, осуществляющее регистрацию, должно также выполнить содержащиеся в нормативных актах и в законодательстве об обеспеченных сделках требования, касающиеся регистрации уведомления (вся информация, требуемая для включения в уведомление, должна быть внесена в

соответствующие поля уведомления). Ответственность за решение всех этих вопросов несет лицо, осуществляющее регистрацию. Если бы регистру потребовалось проводить дополнительную проверку уведомления и подтверждать его полноту, точность и юридическую достаточность, то это привело бы к задержкам, дополнительным затратам и возможным ошибкам и шло бы вразрез с задачей создания эффективно функционирующего регистра, предусмотренного в *Руководстве по обеспеченным сделкам*.

5. Отказ в регистрации или отклонение поискового запроса

8. Как уже отмечалось (см. пункт 7 выше), тот факт, что лицо, осуществляющее регистрацию или поиск, получило доступ к услугам регистра, не обязательно означает, что уведомление будет автоматически принято или что поиск автоматически даст необходимые результаты. В *Руководстве по обеспеченным сделкам* рекомендуется включать в уведомление определенную информацию, такую как идентификатор и адрес праводателя и обеспеченного кредитора, описание обремененных активов, и, если того требует законодательство об обеспеченных сделках, указание срока действия зарегистрированного уведомления и максимальной денежной суммы, которая может быть взыскана в связи с данным обеспечительным правом (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 92-97, и рекомендация 57).

9. Ввиду важности этих требований в нормативных актах следует предусмотреть, что регистр может отказать в регистрации уведомления, только если оно не содержит в удобочитаемом виде информацию, которую необходимо вносить в специально выделенные поля (в отношении информации, которая требуется в первоначальном уведомлении или уведомлении об изменении или аннулировании, см. A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.3, пункты 1 и 2, A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.4, пункт 4, и проект руководства по регистру, рекомендации 21, 28 и 30). Кроме того, в нормативных актах следует предусмотреть, что регистр может отклонить поисковый запрос, только если в нем в специально выделенном поле не указан в удобочитаемом виде критерий поиска. К тому же в нормативных актах следует разъяснить, что регистр должен сообщить причины такого отказа в регистрации или отклонения поискового запроса немедленно или в максимально возможный короткий срок (в случае других реестров) (см. проект руководства по регистру, рекомендация 9).

10. Следует отметить, что регистр может отклонить не отвечающие требованиям уведомления и поисковые запросы, представленные в бумажной форме, в то время как система регистрации, допускающая введение уведомлений или поисковых запросов в электронном виде, будет структурно организована таким образом, чтобы автоматически отклонять запросы, не отвечающие необходимым требованиям. Кроме того, в то время как в случае уведомлений, представляемых в бумажном виде, причины отказа в регистрации сообщаются в максимально возможные короткие сроки, в случае электронного регистра система должна быть структурно организована таким образом, чтобы немедленно отображать пользователю информацию на электронном экране.

В. Рекомендации 4-9

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть рекомендации 4-9, воспроизводимые в документе A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.5. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что по соображениям экономии эти рекомендации на данном этапе не включены в настоящий документ, но будут включены в окончательный текст.]

III. Регистрация

A. Общие замечания

1. Время вступления в силу зарегистрированного уведомления

11. В *Руководстве по обеспеченным сделкам* рекомендуется, чтобы регистрация уведомления или изменения вступала в силу с того момента, когда информация, содержащаяся в уведомлении или изменении, вносится в регистрационную запись, чтобы она стала доступной для лиц, ведущих поиск (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 102-105, и рекомендация 70).

12. Ввиду того значения, которое имеет момент вступления регистрации в силу для определения наличия силы обеспечительного права в отношении третьих сторон и его приоритета, в нормативных актах можно было бы подтвердить эту рекомендацию (см. проект руководства по регистру, рекомендация 10, подпункт (а)). В частности, в нормативных актах следует предусмотреть, что: а) время вступления регистрации в силу (т.е. дата и время, когда уведомление становится доступным для поиска) должно быть указано в регистрационной записи; и б) первоначальному уведомлению необходимо присваивать уникальный регистрационный номер, для того чтобы все последующие уведомления об изменении или освобождении от ответственности были связаны с этим первоначальным уведомлением (см. проект руководства по регистру, рекомендация 10, подпункт (б); см. также A/CN.9/WG.VI/WP.52, раздел В, "Терминология и толкование", термин "регистрационный номер"). В весьма маловероятном, но возможном случае, когда уведомления, зарегистрированные конкурирующими обеспеченными кредиторами, становятся доступными для поиска в тот же день и время, и, соответственно, им присваивается одна и та же дата и одно и то же время регистрации, законодательство об обеспеченных сделках может предусмотреть, что, даже если есть небольшая разница во времени получения уведомлений, вопрос о приоритете должен решаться в соответствии с точной последовательностью их получения, или же, если они были получены в одно и то же время, они просто должны иметь один и тот же приоритетный статус.

13. Если информация, содержащаяся в уведомлениях, вводится в компьютеризированную регистрационную запись, то программное обеспечение регистра должно быть разработано таким образом, чтобы информация становилась общедоступной для поиска сразу или почти сразу же после ее ввода. При современном развитии техники это не должно вызывать

проблемы. В результате любой разрыв во времени между внесением содержащейся в уведомлении информации в регистрационную запись и временем, когда эта информация становится доступной для лиц, осуществляющих поиск в реестре, будет практически устранен. Это имеет важное значение, потому что любой разрыв во времени создает риск для обеспеченных кредиторов применительно к приоритету их прав, которые будут иметь более низкий статус по сравнению с правами третьих сторон, приобретенными в обремененных активах до вступления регистрации в силу благодаря тому, что она становится общедоступной для поиска. В системах, которые позволяют производить прямой ввод информации с помощью электронных средств, лица, осуществляющие регистрацию, получают определенный контроль в вопросах, касающихся времени осуществления регистрации и ее вступления в силу. Однако в той мере, насколько разрыв во времени существует (в частности, в системах регистрации, которые допускают или предусматривают представление уведомлений с использованием бумажной формы), лицам, осуществляющим регистрацию, для того чтобы снять любые сомнения перед перечислением средств, следует произвести "предварительную регистрацию" (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 98-101, и рекомендация 67). Кроме того, лицам, осуществляющим регистрацию, следует убедиться, что: а) информация, содержащаяся в уведомлении, была внесена сотрудниками регистра в регистрационные записи и стала доступной для поиска; и б) в период между представлением уведомления в бумажной форме и временем, когда информация стала доступной для поиска, не было зарегистрировано никаких уведомлений о конкурирующих правах.

14. Для решения проблемы разрыва во времени, связанной с уведомлениями в бумажной форме, в нормативных актах можно было бы предусмотреть, что регистр должен вводить содержащуюся в уведомлениях информацию в регистрационные записи в том порядке, в котором эти уведомления были получены регистром (см. проект руководства по регистру, рекомендация 10, подпункт (с)). Такой подход гарантирует, что информация, содержащаяся в уведомлении, полученном 1 января в 08:00, будет введена и станет доступной для лиц, осуществляющих поиск, таким образом, чтобы приобрести юридическую силу по отношению к информации, содержащейся в уведомлении, полученном регистром в тот же день в 08:01.

15. Следует отметить, что эта рекомендация не всегда позволяет защитить обеспеченного кредитора, который первым представил уведомление в бумажной форме в регистр, принимающий уведомления как в бумажной, так и в электронной форме. Если, например, уведомление в бумажной форме получено в 08:00 и внесено сотрудниками регистра в регистрационную запись и стало доступным для поиска в 08:30, а конкурирующий обеспеченный кредитор вводит уведомление в электронном виде в 08:05, и оно становится доступным для поиска в 08:10, последний будет иметь приоритет, поскольку его уведомление первым стало доступным для поиска и, соответственно, и первым было зарегистрировано. В системах, в которых принимаются уведомления и в той, и в другой форме, лица, осуществляющие регистрацию и решившие использовать бумажные уведомления, должны быть проинформированы об этом риске.

16. В некоторых правовых системах для решения проблемы разрыва во времени результатам поиска присваивается "дата действительности" с указанием, что результат поиска отражает наличие всех зарегистрированных уведомлений только по состоянию на эту дату и на этот момент времени (например, за день до осуществления поиска), а не на момент фактического проведения поиска. Хотя такой подход, возможно, и не решает данную проблему, он позволяет предупредить потенциального обеспеченного кредитора о том, что после регистрации своего обеспечительного права ему потребуется – для того чтобы снять любые сомнения перед перечислением средств – провести второй поиск с целью удостовериться в отсутствии каких-либо других уведомлений, зарегистрированных в промежуточный период. Аналогичным образом, будущим покупателям и другим третьим сторонам также потребуется проводить повторный поиск, прежде чем расстаться с какими-либо ценностями или предпринять какие-либо действия, полагаясь на регистрационную запись.

2. Срок действия зарегистрированного уведомления

17. В *Руководстве по обеспеченным сделкам* принимающему законодательство государству рекомендуется принять один из двух подходов к сроку действия (или продолжительности срока) зарегистрированного уведомления (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 87-91, и рекомендация 69).

18. В соответствии с вариантом А, на все зарегистрированные уведомления распространяется единый устанавливаемый законом срок действия. Отсюда следует, что в тех случаях, когда обеспеченная сделка, к которой относится зарегистрированное уведомление, имеет более длительный срок, обеспеченный кредитор должен гарантировать, что срок действия будет продлен после истечения установленного законом срока продолжительности регистрации. Такой подход обеспечивает определенность в отношении срока действия зарегистрированного уведомления, но ограничивает гибкость, которой обладает лицо, осуществляющее регистрацию, в увязывании срока действия зарегистрированного уведомления с вероятной продолжительностью отношений, связанных с финансированием под обеспечение. В соответствии с вариантом В, лицу, осуществляющему регистрацию, будет разрешено самому выбирать желательный срок действия с возможностью продления уведомления на дополнительный самостоятельно выбранный срок путем регистрации уведомления об изменении. В этом случае срок действия регистрации должен обязательно указываться в уведомлении, иначе в регистрации уведомления будет отказано. В правовых системах, в которых применяется второй подход, целесообразно установить скользящую шкалу регистрационных сборов, привязанную к сроку, который указывает лицо, осуществляющее регистрацию, с тем чтобы воспрепятствовать установлению чрезмерно длительных сроков, не соответствующей продолжительности действия соглашений об обеспечении (с предоставлением дополнительного времени на случай задержек с выплатами по обеспеченному обязательству).

19. Ввиду важности этого вопроса в нормативных актах следует оговорить данный момент (см. проект руководства по регистру, рекомендация 11, варианты А и В). Кроме того, в нормативных актах можно было бы

предусмотреть вариант С, который является комбинацией первых двух вариантов. В соответствии с этим подходом, лицо, осуществляющее регистрацию, будет иметь право выбрать срок действия зарегистрированного уведомления с ограничением его максимальной продолжительности, чтобы воспрепятствовать установлению слишком длительных сроков (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункт 88, и проект руководства по регистру, рекомендация 11, вариант С).

20. Если государство выбирает вариант А, то оно, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы предоставить лицу, осуществляющему регистрацию, возможность сократить юридический срок действия зарегистрированного уведомления, если ожидаемая продолжительность действия их соглашения об обеспечении меньше, чем предусмотренный законом срок действия зарегистрированного уведомления. Однако такой подход может иногда привести к дополнительным расходам при разработке регистра, поскольку лицо, осуществляющее регистрацию, всегда сможет и будет обязано в любом случае аннулировать зарегистрированное уведомление, если обеспеченное обязательство выполнено и если действие соглашения об обеспечении истекает до установленного законом срока действия регистрации.

21. Содержащееся в вариантах В и С требование к лицу, осуществляющему регистрацию, указывать в уведомлении срок действия зарегистрированного уведомления является обязательным, и если в уведомлении не указан срок его действия, в регистрации может быть отказано. Государства, возможно, пожелают рассмотреть возможность структурной организации регистра таким образом, чтобы он автоматически включал в уведомление определенный срок действия в том случае, если этого не сделало лицо, осуществляющее регистрацию. Содержащееся в нормативном акте правило, основывающееся на этом подходе, может быть сформулировано следующим образом: "Если срок в уведомлении не указан, регистрация действует в течение [принимаящее законодательство государство указывает короткий период времени, например 5 лет] лет".

22. Если принимающее законодательство государство выбирает вариант В или С, функционирование регистра целесообразно организовать таким образом, чтобы лицо, осуществляющее регистрацию, могло спокойно выбирать и указывать в уведомлении нужный срок, не опасаясь случайно допустить ошибку: для этой цели возможность выбора можно ограничить, например, полными годами с момента регистрации. В целях обеспечения согласованности между законодательством об обеспеченных сделках и нормативными актами, регулирующими создание и работу регистра, вариант, который государство решает включить в свое законодательство, должен соответствовать варианту, выбранному в его законодательстве об обеспеченных сделках.

23. Независимо от того, принимает ли государство вариант А, В или С, в отношении срока действия зарегистрированного уведомления будут применяться правила исчисления сроков, установленные в национальном законе, если только в законодательстве об обеспеченных сделках не предусмотрено иное. Например, в национальном законодательстве может быть указано, что для целей исчисления срока действия регистрации, если этот срок исчисляется со дня регистрации или со дня годовщины регистрации, год отсчитывается с начала этого дня. Кроме того, следует отметить, что в тех

случаях, когда законодательство требует от лица, осуществляющего регистрацию, указывать в уведомлении срок действия регистрации, это требование является обязательным. Это означает, что если срок действия регистрации не указан в уведомлении, то в регистрации данного уведомления, скорее всего, будет отказано.

24. Независимо от подхода, которого может придерживаться принимающее законодательство государство для определения срока действия регистрации, в соответствии с рекомендациями *Руководства по обеспеченным сделкам* сила обеспечительного права в отношении третьих сторон утрачивается после истечения этого срока, если: а) сила обеспечительному праву в отношении третьих сторон придана до истечения этого срока посредством какого-либо другого метода, разрешенного для этого вида обремененных активов (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 46); или б) зарегистрировано уведомление об изменении, продлевающее срок действия регистрации. Хотя сила этого обеспечительного права в отношении третьих сторон может быть восстановлена путем регистрации нового уведомления, обеспечительное право вступит в силу в отношении третьих сторон только с момента новой регистрации и оно, как правило, будет подчинено по отношению к ранее зарегистрированным правам обеспеченных кредиторов (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендации 47 и 96).

3. Время возможной регистрации уведомления

25. Согласно рекомендации *Руководства по обеспеченным сделкам*, следует предусмотреть возможность регистрации уведомления до создания обеспечительного права или заключения соглашения об обеспечении; зачастую это называют "предварительной регистрацией" (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 98-101, и рекомендация 67). Обычно это правило приводится в законодательстве об обеспеченных сделках. В зависимости от методов подготовки документов в принимающем законодательстве государство этот вопрос может быть включен в нормативные акты (см. проект руководства по регистру, рекомендация 12).

26. Как уже разъяснялось (см. A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.1, пункт 32), регистрация не создает обеспечительного права и не является необходимой для его создания (см. также *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 33). Следовательно, пока не будет фактически заключено соглашение об обеспечении и не будут выполнены все остальные требования для создания обеспечительного права, обеспеченный кредитор может быть обойден конкурирующим заявителем требования, например покупателем, который приобретет права в обремененных активах в период между предварительной регистрацией и созданием обеспечительного права. Однако регистрация, как правило, гарантирует, что обеспеченный кредитор сразу после создания обеспечительного права получает приоритет перед другими обеспеченными кредиторами, которые производят регистрацию позднее, независимо от очередности создания конкурирующих обеспечительных прав.

27. Если после регистрации уведомления стороны прерывают переговоры или если по какой-либо иной причине соглашение об обеспечении не заключено, кредитоспособность лица, указанного в регистрационной записи в качестве правоателя, может пострадать, если эта регистрация не будет

аннулирована. *Руководство по обеспеченным сделкам* рекомендует предусмотреть, что лицо, осуществляющее регистрацию, (или, в случае электронной регистрации, система регистрации) обязано своевременно сообщать о регистрации уведомления лицо, указанное в уведомлении в качестве праводателя (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 55, подпункт (с)). Как правило, лицо, осуществляющее регистрацию, пожелает аннулировать регистрацию либо в одностороннем порядке, либо по просьбе лица, указанного в уведомлении в качестве праводателя, если между сторонами не было заключено соглашение об обеспечении или если срок действия уведомления, относившегося к этому обеспечительному праву, истек. Однако если лицо, осуществляющее регистрацию, отказывается сделать это или просто не делает этого, то, согласно рекомендации *Руководства по обеспеченным сделкам*, лицо, указанное в уведомлении в качестве праводателя, вправе потребовать аннулирования регистрации посредством упрощенной судебной или административной процедуры (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 72, подпункт (b)). *Руководство по обеспеченным сделкам* рекомендует далее, что, если соглашение об обеспечении заключено после регистрации уведомления, но его условия не соответствуют содержанию зарегистрированного уведомления, лицо, указанное в уведомлении в качестве праводателя, также может использовать эту процедуру, для того чтобы потребовать внесения изменения в уведомление (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 72, подпункт (a), рекомендация 54, подпункт (d), и рекомендация 72, подпункты (b) и (c), а также A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.4, пункты 28-30).

4. Достаточность единого уведомления

28. В предусмотренной *Руководством по обеспеченным сделкам* системе регистрации уведомлений (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 10-14, и рекомендация 57, а также A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.1, пункты 22-31, и проект руководства по регистру, рекомендация 21) ничто не мешает тому, чтобы для придания силы в отношении третьих сторон существующим или будущим обеспечительным правам, вытекающим из нескольких соглашений об обеспечении, заключенных между одними и теми же сторонами и охватывающих активы, описанные в данном уведомлении, было достаточно единого уведомления (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 68). Требование о том, чтобы для каждого соглашения об обеспечении подавалось отдельное уведомление, повлекло бы за собой неоправданные расходы и ограничило бы возможность обеспеченного кредитора гибко реагировать на меняющиеся финансовые потребности праводателя, не опасаясь утратить приоритет, полученный при первоначальной регистрации. Поэтому, согласно рекомендации *Руководства по обеспеченным сделкам*, регистрация единого уведомления является достаточной для придания силы одному или нескольким обеспечительным правам в отношении третьих сторон, независимо от того, существуют обеспечительные права в момент регистрации или создаются позднее, и независимо от того, вытекают они из одного или нескольких соглашений об обеспечении между одними и теми же сторонами (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 68). Это правило обычно приводится в законодательстве об обеспеченных сделках.

Однако, в зависимости от методов подготовки документов в принимающем законодательстве государстве, этот принцип может быть включен в нормативные акты или подтвержден в них (см. проект руководства по регистру, рекомендация 13).

29. Следует подчеркнуть, что регистрация придает силу в отношении третьих сторон обеспечительным правам, вытекающим из нескольких соглашений об обеспечении, лишь в том объеме, в котором охвачены только обремененные активы, описанные в уведомлении, соответствующем их описанию в новом или измененном соглашении об обеспечении (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 63). В противном случае регистрация не будет выполнять задачи предупреждения третьих сторон, осуществляющих поиск, о возможном наличии обеспечительных прав. Соответственно, если какое-то соглашение об обеспечении, заключенное между сторонами, охватывает дополнительные активы, которые не были описаны в первоначальном уведомлении, потребуется новое уведомление или изменение первоначального уведомления, и придание силы в отношении третьих сторон и установление приоритета обеспечительного права в этих дополнительных активах будут отсчитываться лишь с момента регистрации нового уведомления или внесения изменения.

5. Индексирование или иное структурирование информации в регистрационной записи

30. В соответствии с рекомендацией *Руководства по обеспеченным сделкам*, главным критерием индексирования для целей поиска и извлечения уведомлений, зарегистрированных в реестре обеспечительных прав, должен являться идентификатор правоателя (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 31-36, и рекомендация 54, подпункт (h)). Для выполнения этой рекомендации принимающие законодательство государства должны подробно проработать это положение в нормативных актах (см. проект руководства по регистру, рекомендация 14).

31. Хотя в *Руководстве по обеспеченным сделкам* говорится об индексировании информации в регистрационных записях, индексация как технический момент не является единственным способом структурирования информации в базе данных, с тем чтобы сделать ее доступной для поиска. Соответственно, термин "индексирование" в контексте *Руководства по обеспеченным сделкам* следует понимать как означающий любой способ структурирования информации, содержащейся в уведомлениях, внесенных в реестр, который гарантирует, что информация может быть извлечена путем поиска с использованием в качестве критерия поиска идентификатора правоателя.

32. Содержащаяся в *Руководстве по обеспеченным сделкам* рекомендация использовать идентификатор правоателя в качестве основного критерия индексирования и поиска (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 31-36, и рекомендация 58), основывается на двух соображениях. Во-первых, в отличие от недвижимого имущества, большинство категорий движимых активов не имеют достаточно уникального идентификатора, который бы позволял проводить успешный поиск на основе активов. Действительно, ввиду гибкого подхода к описанию обремененных активов

(см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 14, подпункт (d), и рекомендация 57), имеется множество способов описания для их достаточной полноты (например, их перечисление по конкретным позициям или категориям и т.д.). Во-вторых, получение обеспечения в будущих активах и в видоизменяющейся совокупности активов, как инвентарные запасы и дебиторская задолженность, будет практически нецелесообразной с административной точки зрения и запретительно затратной, если обеспеченному кредитору потребуется постоянно обновлять свое уведомление, добавляя в него описание каждого нового актива, приобретенного праводелателем. Система поиска, основанная на указании праводелателя, позволяет решить эти проблемы, создавая возможность для того, чтобы обеспеченный кредитор придавал своему обеспечительному праву силу в отношении третьих сторон посредством единой регистрации, охватывающей обеспечительные права независимо от того, существуют ли они в момент регистрации или создаются позднее (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 68).

33. В тех случаях, когда обремененный актив имеет только одно уникальное описание в отличие от системы регистрации, которая организована таким образом, чтобы дать возможность производить поиск по идентификатору актива, структурирование на основе идентификации и поиска по праводелателю имеет один недостаток в тех случаях, которые связаны с конкретным контекстом сделки. В соответствии с рекомендациями *Руководства по обеспеченным сделкам*, обеспечительное право обычно переходит вместе с обремененным активом к его получателю, если только праводелатель не продает или не отчуждает этот актив в ходе обычной коммерческой деятельности (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендации 79 и 81). В то же время обеспечительное право не сможет быть обнаружено при поиске в реестре по идентификатору лица, которому переданы активы, что потенциально может нанести ущерб третьим сторонам, которые совершают операции с активами, находящимися в руках у этого лица, и которым, возможно, неизвестна вся история последовательной передачи права собственности. Предположим, например, что В после предоставления ему обеспечительного права в интересах А в своем автомобиле продает этот автомобиль С, который в свою очередь предлагает продать его D или предоставить ему обеспечительный интерес в нем. Если D не известно, что С приобрел актив у первоначального праводелателя В, то D будет проводить поиск в реестре только по идентификатору С. Этот поиск не позволит обнаружить существование обеспечительного права, предоставленного В в пользу А, поскольку это право было зарегистрировано по имени первоначального праводелателя В. Такая ситуация обычно называется "проблемой А-В-С-D" (вопрос о том, следует ли обязывать обеспеченного кредитора внести изменения в свою регистрационную запись, добавив в нее указание лица, которому переданы активы, в качестве нового праводелателя, см. A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.4, пункты 8-11).

34. Для решения так называемой "проблемы А-В-С-D" некоторые законы об обеспеченных сделках предусматривают дополнительное индексирование и поиск на основе указания активов, с тем чтобы дать удаленному получателю активов, которым в вышеприведенном примере является D, возможность установить в ходе поиска в общедоступных регистрационных записях,

предоставлял ли предыдущий обладатель правового титула обеспечительное право лицу, с которым D имеет дело. Как правило, индексирование и поиск на основе активов осуществляются только применительно к конкретным категориям дорогостоящих движимых активов длительного пользования, для которых существует крупный вторичный рынок и которым могут быть присвоены уникальные и надежные серийные номера или эквивалентные буквенно-цифровые идентификаторы (речь идет, например, об автомобилях, прицепах, жилых фургонах, планерах и двигателях самолетов, железнодорожном подвижном составе, катерах и лодочных моторах, которые в целом называются "активами, снабженными серийным номером"). Хорошим примером является рынок автомобилей. Автомобили представляют собой весьма дорогостоящие активы, для которых существует относительно широкий вторичный рынок. Кроме того, автомобильная промышленность снабжает каждое изделие уникальным буквенно-цифровым идентификатором, который обычно называется идентификационным номером транспортного средства, с тем чтобы выделить каждый конкретный автомобиль в соответствии с системой, основывающейся на стандартах Международной организации по стандартизации (ИСО). Требование о регистрации идентификационного номера транспортного средства и позволяющее проводить поиск по этому номеру помогают решить так называемую "проблему А-В-С-D", поскольку поиск по этому номеру позволит обнаружить все обеспечительные права, предоставленные в том или ином конкретном автомобиле любым владельцем в цепочке обладателей права собственности. Другие виды активов, в рамках которых в некоторых режимах принят подобный подход с использованием "серийного номера", включают прицепы, жилые фургоны, планеры и двигатели самолетов, железнодорожный подвижной состав, катера и лодочные моторы.

35. В *Руководстве по обеспеченным сделкам* содержится обсуждение, но не предлагается никаких рекомендаций в отношении вопроса использования серийного номера или эквивалентного буквенно-цифрового идентификатора актива как критерия индексирования и поиска (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 34-36). Основные причины такого подхода заключаются в том, что множество используемых критериев усложнит процесс поиска и создаст ненужную нагрузку для лиц, осуществляющих поиск. В любом случае серийный номер или его эквивалент не являются приемлемыми критериями поиска для большинства видов движимого имущества или для видоизменяющейся совокупности существующих и будущих активов, как, например, инвентарные запасы и дебиторская задолженность. Соответственно, если государство решает создать систему, в которой в качестве дополнительного критерия индексирования и поиска используется серийный номер активов, то она должна ограничиваться теми видами дорогостоящих активов, о которых говорилось выше. Кроме того, в соответствии с законодательством об обеспеченных сделках государств, которые приняли этот подход, регистрация серийного номера необходима для целей придания силы в отношении третьих сторон и установления приоритета только в отношении тех категорий конкурирующих заявителей требований, которые наиболее вероятно могут пострадать из-за так называемой "проблемы А-В-С-D" (а именно получатели обремененных активов). В отношении других категорий конкурирующих заявителей требований, например в случае проработателя в отношении кредиторов по судебному решению или

управляющих в деле о несостоятельности, регистрация уведомления, не имеющего специально выделенного поля для серийного номера, будет по-прежнему иметь силу в отношении третьих сторон до тех пор, пока уведомление в достаточной степени описывает обремененный актив.

6. Целостность регистрационной записи

36. Согласно рекомендации *Руководства по обеспеченным сделкам*, хотя функции повседневного регистра могут быть делегированы частному органу, государство продолжает нести ответственность за контроль над работой регистра, обеспечивая, чтобы он функционировал в соответствии с законодательством об обеспеченных сделках в целях удовлетворения потребностей его пользователей (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункт 47, и рекомендация 55, подпункт (а)). Кроме того, в *Руководстве по обеспеченным сделкам* рекомендуется ряд других мер для обеспечения целостности и защиты регистрационных записей. Эти шаги включают следующие: а) обязанность регистра запрашивать и вносить в реестр идентификационные данные о лице, ходатайствующем о регистрации; б) незамедлительное направление лицу, ходатайствующему о регистрации, копий любых изменений или аннулирований; и с) хранение дублирующих копий регистрационной записи (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 48-54, и рекомендация 54, подпункты (b)-(f)). В целях обеспечения целостности регистрационных записей в нормативные акты следует включить правила выполнения этих рекомендаций.

37. Дополнительные меры по обеспечению целостности регистрационных записей включают следующие вопросы. Во-первых, в нормативных актах следует предусмотреть, что сотрудники регистра не должны изменять информацию, содержащуюся в регистрационной записи, или удалять ее из этой записи, за исключением случаев, указанных в законодательстве и нормативных актах (см. проект руководства по регистру, рекомендация 15). Во-вторых, в нормативных актах следует предусмотреть, что информация, содержащаяся в зарегистрированном уведомлении, может быть изменена только путем регистрации уведомления об изменении в соответствии с нормативными актами (см. проект руководства по регистру, рекомендация 17).

38. Кроме того, потенциальная опасность коррупции персонала регистра должна быть сведена к минимуму посредством следующих мер: а) структурная организация системы регистрации не создавала возможностей для персонала регистра изменять время и дату регистрации или любую другую информацию, введенную лицом, осуществляющим регистрацию; б) исключить любые возможности для персонала регистра по своему усмотрению лишать пользователей доступа к услугам регистра; с) установить меры финансового контроля, строго ограничивающие доступ персонала к уплате сборов наличными (например, введение требования об оплате сборов через банк или другое финансовое учреждение, которое подтверждает получение средств); и d) структурная организация системы регистрации обеспечивала архивное хранение копий аннулированных уведомлений с первоначальными представленными данными.

39. Помимо этого, персоналу и пользователям регистра должно быть, в частности, разъяснено, что сотрудники регистра не имеют права давать

какие-либо юридические консультации по правовым требованиям в отношении признания регистрационных записей и результатов поиска действительными, а также по правовым последствиям регистрации и поиска. К тому же, следует четко разъяснить, что персонал регистра должен нести ответственность только за постоянный контроль за практическим функционированием (или нефункционированием) регистра, включая сбор статистических данных о количестве и видах производимых регистраций и осуществляемых поисков, с тем чтобы иметь возможность вносить предложения о любых необходимых изменениях в процедурах регистрации и поиска и соответствующих нормативных актах.

40. Далее, как уже говорилось (см. A/CN.9/WG.VI/WP.48/Add.1, пункты 48-55), работа регистра должна быть, если это возможно, структурно организована таким образом, чтобы позволять лицам, осуществляющим регистрацию или поиск, представлять информацию для регистрации и проведения поиска непосредственно и в электронной форме в качестве альтернативы необходимости обращения для этого к сотрудникам регистра (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 54, подпункт (j)). В таком случае в чисто электронно функционирующем регистре роль персонала должна по сути ограничиваться управлением доступом пользователей и его облегчением, обработкой платежей и контролем за функционированием системы регистра и ее техническим обслуживанием. Если будет принят этот подход, то в нормативных актах должно быть четко установлено, что пользователи несут исключительную ответственность за любые ошибки или упущения, сделанные в процессе регистрации или поиска, и на них лежит бремя внесения необходимых исправлений или изменений (см. проект руководства по регистру, рекомендация 8).

7. Ответственность регистра

41. Государству, принимающему законодательство, потребуется определить, как будет распределяться ответственность за убытки или ущерб, причиненные по любой из следующих причин: а) предоставление персоналом регистра неверных или вводящих в заблуждение консультаций или информации или необоснованный отказ с его стороны в регистрации или отклонение поискового запроса; и б) задержки или ошибочные или неполные данные в регистрационных записях или результатах поиска, вызванные сбоем в работе или отказом системы. Как уже отмечалось (см. пункты 36-40 выше), хотя для случаев, когда регистр предусматривает для своих пользователей возможность прямой регистрации и осуществления поиска, рекомендуемые в *Руководстве по обеспеченным сделкам* законодательные положения ограничивают ответственность регистра сбоями в функционировании системы, в целом этот вопрос оставлен на решение по усмотрению государств, принимающих законодательство (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 56). В одних государствах часть сборов за регистрацию и поиск перечисляется в специальный фонд для покрытия возможной ответственности регистра за убытки или ущерб, причиненные обеспеченным кредиторам или третьим сторонам, осуществляющим поиск. В других государствах действуют иные схемы страхования, направленные на покрытие такой ответственности регистра. И в третьих государствах, в которых данные вводятся в регистрационную запись сотрудниками регистра, и, соответственно, риск или

вероятность ошибки и ответственность слишком велики, никакой резервной компенсации или максимальной суммы возмещения за любой отдельный убыток может вообще не быть.

8. Копия зарегистрированного уведомления

42. Ввиду большого значения эффективной регистрации уведомления для придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон и определения его приоритета лицу, осуществляющему регистрацию, крайне важно располагать подтверждением того, что содержащаяся в уведомлении информация была успешно занесена в регистрационную запись, и получить информацию о соответствующей дате и времени. Поэтому, согласно рекомендации *Руководства по обеспеченным сделкам*, лицо, осуществляющее регистрацию, должно иметь возможность получить подтверждение факта регистрации, как только информация, содержащаяся в уведомлении, занесена в регистрационную запись (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 49-51, и рекомендация 55, подпункт (e)).

43. Кроме того, необходимо информировать лицо, осуществляющее регистрацию, о любых изменениях в зарегистрированном уведомлении, для того чтобы в случае ошибочного аннулирования или изменения оно имело возможность незамедлительно предпринять действия по защите своих интересов. Соответственно, *Руководство по обеспеченным сделкам* далее рекомендует предусмотреть, что регистр обязан незамедлительно направлять копию любых изменений, внесенных в зарегистрированное уведомление, лицу, указанному в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункт 52, и рекомендация 55, подпункт (d)). В нормативные акты следует включить положения, регулирующие выполнение этих рекомендаций (см. проект руководства по регистру, рекомендация 16).

44. К тому же для праводателя получение копии зарегистрированного уведомления или подтверждающего заявления необходимо для обеспечения того, чтобы содержащаяся в уведомлении информация: а) отвечала разрешению, предоставленному праводателем в соглашении об обеспечении или ином соглашении, если таковые имеются; и б) соответствовала объему разрешения праводателя на регистрацию. Соответственно, в *Руководстве по обеспеченным сделкам* рекомендуется обязать лицо, осуществляющее регистрацию, направлять праводателю копию зарегистрированного уведомления (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 55, подпункт (c)). Эта рекомендация должна быть также отражена в нормативных актах.

45. Возложение обязательства отправлять копию уведомления праводателю на лицо, осуществляющее регистрацию, а не на регистр, преследует цель избежать создания дополнительной нагрузки для регистра, что может негативно отразиться на эффективности использования рабочего времени регистра и рентабельности его работы. Если исходить из предположения, что в большинстве случаев регистрация будет производиться в духе доброй воли и будет включать точные сведения, то со стороны лица, осуществляющего регистрацию, несоблюдение этой обязанности приведет только к номинальным штрафным санкциям и возмещению любых доказанных убытков, понесенных в

результате такого неисполнения (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункт 51, и рекомендация 55, подпункт (с)).

46. В целях обеспечения эффективности регистр должен быть структурно организован таким образом, чтобы электронная регистрационная запись, по возможности, создавалась автоматически и отправлялась в электронном виде или, например, в виде приложения к электронной почте лицу, осуществляющему регистрацию. Если регистру необходимо отправить лицу, осуществляющему регистрацию, копии в бумажной форме по почте, а это лицо должно переправить копию праводателю тоже по почте, вполне могут возникнуть задержки и проблемы.

9. Изменение информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении

47. Согласно рекомендации *Руководства по обеспеченным сделкам*, лицо, осуществляющее регистрацию, может изменить информацию в зарегистрированном уведомлении и зарегистрировать в любое время уведомление об изменении (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 110-116, и рекомендация 73). *Руководство по обеспеченным сделкам* также рекомендует предусмотреть, чтобы праводатель мог, при определенных обстоятельствах, добиваться изменения посредством судебной или административной процедуры (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 107 и 108, и рекомендация 72). Ввиду важности этих рекомендаций в нормативных актах можно подтвердить их и, кроме того, указать в них информацию, которая должна содержаться в уведомлении об изменении (см. проект руководства по регистру, рекомендация 17).

48. Уведомление может не отражать – или перестать отражать – существующие или планируемые финансовые взаимоотношения между обеспеченным кредитором и праводателем, указанными в регистрационной записи. Это может произойти в тех случаях, когда после регистрации переговоры между сторонами сорвались, когда стороны договорились добавить или исключить обремененные активы или когда их финансовые отношения, к которым относится зарегистрированное уведомление, прекратились. В подобных обстоятельствах сохранение информации в регистрационных записях ограничит способность лица, указанного в качестве праводателя, продавать активы, описанные в зарегистрированном уведомлении, или создавать в них новое обеспечительное право. Это обусловлено тем фактом, что возможный покупатель или обеспеченный кредитор вряд ли проявит готовность к совершению каких-либо операций с лицом, указанным в качестве праводателя, пока существующее уведомление не будет аннулировано.

49. Хотя для такого изменения обеспеченным кредиторам потребуется соответствующее разрешение праводателя, применительно к внесению изменений в уведомление в результате уступки обеспеченного обязательства, субординации или изменения в адресе обеспеченного кредитора или его представителя, необходимости в получении такого разрешения предусматриваться не должно. Обычно праводатель будет давать свое разрешение на регистрацию первоначального уведомления, а также на внесение в него любых изменений в едином разрешительном документе. Этот единый разрешительный документ не будет требовать от обеспеченного кредитора запрашивать специальные разрешения на каждые отдельные

изменения (например, применительно к продлению срока действия зарегистрированного уведомления).

50. Следует отметить, что в случае внесения изменений содержание регистрационной записи будет изменено в результате представления другого уведомления, однако такое уведомление не приведет к изменению информации, содержащейся в первоначальном уведомлении, которая будет оставаться доступной для поиска в общедоступных регистрационных записях, а по истечении срока действия или аннулирования уведомления ее можно будет извлечь из архива регистра (см. пункты 51-53 ниже).

10. Удаление информации из общедоступных имеющихся регистрационных записей и архивное хранение такой информации

51. В *Руководстве по обеспеченным сделкам* рекомендуется удалять информацию, содержащуюся в уведомлении, из общедоступных записей по истечении срока действия соответствующего зарегистрированного уведомления или в случае регистрации уведомления об аннулировании, и в дальнейшем такая информация должна храниться в архиве (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункт 109, и рекомендация 74). В нормативные акты следует включить правила выполнения этих рекомендаций (см. проект руководства по регистру, рекомендации 18 и 19).

52. В частности, в нормативных актах следует четко указать, что информация, удаленная из общедоступных регистрационных записей, должна храниться в архиве, с тем чтобы ее можно было извлечь в течение срока, установленного по усмотрению принимающих законодательство государств (например, как минимум двадцать лет). Срок хранения информации в архиве может зависеть от срока исковой давности по договорам займа. Например, в некоторых правовых системах претензии не могут предъявляться по истечении пятнадцати лет с момента совершения действия, послужившего основанием для иска. В таких системах нормативные акты, регулирующие работу регистра, предусматривают, что информация, содержащаяся во всех зарегистрированных уведомлениях, должна храниться в архиве регистра в течение пятнадцати лет, и, хотя пятнадцатилетний срок может быть продлен в результате признания долга должником, регистр не обязан хранить в своем архиве данные сверх изначально установленного срока исковой давности. Следует отметить, что извлечение хранящейся в архиве информации может быть обусловлено различными причинами, например для целей определения приоритета в случае затянувшегося судебного разбирательства или производства по делу о несостоятельности или для целей налогового законодательства или законодательства о борьбе с отмыванием денег. Во многих государствах информация, содержащаяся в уведомлениях, срок действия которых истек, или в аннулированных уведомлениях, может быть сохранена в общедоступных регистрационных записях с указанием того, что срок действия уведомления истек или что оно было аннулировано.

53. В других государствах в тех случаях, когда информация, представляемая в регистр, заносится в регистрационную запись сотрудниками регистра, регистр вправе исправлять ошибки, допущенные при внесении информации в регистрационную запись. Такая практика призвана обеспечить регистру возможность исправлять ошибки, допущенные при внесении в

регистрационную запись информации, представленной в бумажной форме (ответственность за правильность информации в заполненном формуляре лежит на лице, осуществляющем регистрацию), и вместе с тем не допустить, чтобы регистр проводил какую-либо проверку или исправлял информацию, внесенную лицом, осуществляющим регистрацию в электронной форме, поскольку такие действия противоречили бы *Руководству по обеспеченным сделкам* (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 54, подпункт (d), призванный ограничить роль регистра и, соответственно, уменьшить вероятность ошибки и возникновения ответственности за совершение такой ошибки). Регистр может внести изменения для исправления своей ошибки путем регистрации соответствующего формуляра, содержащего исправление, в котором указываются сотрудник, вносящий исправления, и непосредственно сами исправления. Тем принимающим законодательство государствам, которые, возможно, пожелают допустить возможность внесения исправлений регистром, необходимо будет урегулировать юридические последствия ошибок, допущенных сотрудниками регистра при внесении информации в регистрационную запись, и, в частности, определить, может ли внесение исправления повлиять на приоритетность.

11. Язык уведомления

54. В *Руководстве по обеспеченным сделкам* содержится обсуждение, но не предлагается никаких рекомендаций в отношении языка уведомления (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, глава IV, пункты 44-46). Ввиду важности этого вопроса его следует рассмотреть в нормативных актах (см. проект руководства по регистру, рекомендация 20).

55. В этой связи возникают два вопроса. Во-первых, язык, на котором должна быть изложена содержащаяся в уведомлении информация, и, во-вторых, набор знаков, с помощью которых информация должна быть внесена в уведомление. В нормативных актах следует указать сам язык, однако нет необходимости в конкретном указании разрешенных наборов шрифтов, если они доводятся до сведения пользователей (например, на веб-сайте регистра). Это позволит регистру время от времени пересматривать этот набор шрифтов.

56. Язык, который будет использоваться для ввода информации в реестр, как правило, будет являться официальным языком или языками государства, в ведении которого находится регистр, но может быть и любым другим языком, указанным этим государством. В любом случае результаты поиска должны выдаваться на языке, на котором информация была внесена в регистрационную запись. Кроме того, в тех случаях, когда соответствующим идентификатором является имя или наименование правоателя, а правильное написание дается с помощью иного набора знаков, чем тот, который используется регистром, регистр должен быть структурно организован таким образом, чтобы трансформировать или транслитерировать некоторые знаки, используемые в имени или наименовании правоателя, для соответствия шрифтов, используемым регистром. То же самое относится к имени или наименованию обеспеченного кредитора, описанию обремененных активов или другой информации в уведомлении, если, например, в уведомлении должен быть использован язык, принятый в иностранном государстве производителя.

Возможно, потребуется обнародовать (например, на веб-сайте регистра) шрифты, которые будут транслитерироваться, и то, как это будет делаться.

57. В том случае, если праводатель является юридическим лицом, и закон, на основании которого оно учреждено, позволяет использовать альтернативные варианты языка, на котором дается его наименование, в нормативных актах следует указать, что в реестр должны вводиться все варианты такого названия на всех языках как отдельные идентификаторы праводателя, в той степени, насколько это совместимо с указанным языком регистра. Это необходимо для защиты третьих сторон, которые могли или могут вести дела с праводателем и фигурирующим под любым из альтернативных вариантов его наименования, и, соответственно, будут вести поиск в реестре с использованием этого варианта.

58. Одним из способов смягчения различных проблем, которые могут возникнуть в результате указания идентификатора праводателя не на том языке, который принят в регистре, было бы использование в качестве идентификаторов праводателей номеров удостоверений личности, а не указание их имен (обсуждение этого вопроса см. A/CN.9/WG.VI/WP.52, пункты 11 и 12).

В. Рекомендации 10-20

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть рекомендации 10-20, воспроизводимые в документе A/CN.9/WG.VI/WP.52/Add.5. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что по соображениям экономии эти рекомендации на данном этапе не включены в настоящий документ, но будут включены в окончательный текст.]